

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

28 NOVEMBER 1963.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de volgende
internationale akten :

- Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar, Bijlage, Protocolen, Slotakte en haar Bijlagen;
 - Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;
 - Intern Akkoord inzake maatregelen en procedures nodig ter toepassing van de Associatieovereenkomst;
 - Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap;
 - Protocol betreffende de invoer van ongebrande koffie in de Benelux-landen,
- ondertekend op 20 juli 1963, te Jaounde.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DEWULF.

DAMES EN HEREN,

De Commissie voor de Buitenlandse Zaken heeft een grondige bespreking gewijd aan dit wetsontwerp.

Verklaring van de Minister.

De Minister, adjunct voor Buitenlandse Zaken, wijst in zijn inleiding op het belang en op het hoogdringend karakter.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Van Acker (A.).

A. — Leden : de heren Delwaide, De Schryver, Dewulf, Fimmers, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisi, Scheyven, Wigny, Willot. — Dejardin, De Kinder, Denis, Glinne, Huysmans, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Acker (A.), Van Eynde. — Janssens, Kronacker.

B. — Plaatsvervangers : de heer Cooreman, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Devos (R.), Loos, Saintraint, Tindemans. — Bracops, Cools, De Keuleneir, Grégoire, Guillaume. — Van Offelen.

Zie :

659 (1963-1964) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

28 NOVEMBRE 1963.

PROJET DE LOI

portant approbation des actes
internationaux suivants :

- Convention d'association entre la Communauté Economique Européenne et les États africains et malgaches associés à cette Communauté, Annexe, Protocoles, Acte final et ses Annexes;
 - Accord relatif aux produits relevant de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier;
 - Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de la Convention d'association;
 - Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté;
 - Protocole relatif aux importations de café vert dans les pays du Benelux,
- signés à Yaounde, le 20 juillet 1963.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ⁽¹⁾,
PAR M. DEWULF.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission des Affaires étrangères a examiné d'une manière approfondie le présent projet de loi.

Déclaration du Ministre.

Le Ministre, Adjoint aux Affaires étrangères, dans son exposé introductif, met en relief l'importance et l'urgence

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. Van Acker (A.).

A. — Membres : MM. Delwaide, De Schryver, Dewulf, Fimmers, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisi, Scheyven, Wigny, Willot. — Dejardin, De Kinder, Denis, Glinne, Huysmans, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Acker (A.), Van Eynde. — Janssens, Kronacker.

B. — Suppléants : M. Cooreman, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Devos (R.), Loos, Saintraint, Tindemans. — Bracops, Cools, De Keuleneir, Grégoire, Guillaume. — Van Offelen.

Voit :

659 (1963-1964) :

— N° 1 : Projet de loi.

ter, die aan de goedkeuring van deze Overeenkomst moeten worden gehecht. Het betreft hier immers het voortzetten van een associatie, die in het kader van het Verdrag van Rome, en nl. op grond van Deel IV van dit Verdrag, werd aangegaan. De gewijzigde politieke kontekst in Afrika heeft niet belet dat de betrokken — thans onafhankelijk geworden — staten uitdrukkelijk de wil geuit hebben met de Europese Economische Gemeenschap bijzondere associatiebanden te behouden.

De onderhandelingen tussen de Gemeenschap en de geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar werden in december 1961 aangevat en hebben geleid tot het paraferen van de Overeenkomst op 20 december 1962. Omwille van de politieke gebeurtenissen, die zich in het begin van dit jaar hebben voorgedaan, kon de Overeenkomst slechts op 20 juli 1963, te Jaende, ondertekend worden. De vorige Associatieovereenkomst had echter reeds, op grond van de bepalingen van het Verdrag, op 31 december 1962 een einde genomen. Om de continuïteit tussen beide regimes te verzekeren, is de Raad van Ministers van de E.E.G. dus genoopt geweest een aantal overgangsmaatregelen te bepalen, die evenwel slechts tot op 31 december a.s. van kracht zullen zijn. Daarin ligt de reden van de hoogdringendheid, waarmee de nationale parlementen verzocht werden aan de Overeenkomst hun goedkeuring te verlenen.

De Minister geeft vervolgens een overzicht van de inhoud van de Overeenkomst. Benevens de institutionele bepalingen, die erop gericht zijn de associatie tussen de Gemeenschap, eensdeels, en de onafhankelijke Afrikaanse Staten en Madagaskar, anderdeels, op een *paritaire basis* te vestigen, bestrijkt de Overeenkomst hoofdzakelijk twee gebieden: de regeling van het handelsverkeer en de financiële tussenkomsten van de Gemeenschap.

Wat het *handelsverkeer* betreft, volstaat het, volgens de Minister, erop te wijzen dat de nieuwe Overeenkomst een verdere voltooiing is van de oude regeling, d.w.z. het geleidelijk uitbouwen van een vrijhandelszone tussen Europa en Afrika. In dit verband moet echter worden gewezen op een belangrijke particulariteit van de huidige Overeenkomst. Voor de bijzonderste produkten van de Afrikaanse uitvoer (koffie, thee, cacao, ananas, kokosnoten, peper, vanille, kruidnagel, muskaatnoten, tropisch hout) wordt het vrij verkeer niet langer meer volgens een geleidelijk proces van tarifaire demobilisatie tot stand gebracht, maar wordt vanaf het van kracht worden van de Overeenkomst onmiddellijk vrijdom van rechten verleend. Het gaat hier dus om een *versnelling* van het tot stand komen van de handelspreferenties. Om echter te vermijden dat deze versnelling ten voordele van de geassocieerde staten al te zeer zou indruisen tegen de belangen van derde landen, wordt de preferentiële marge (d.w.z. het buitentarief) op gevoelige wijze verlaagd.

Wat de *financiële regeling* betreft, voorziet de Associatie in een aantal vrij ingewikkelde mechanismen, die in de Memorie van Toelichting breedvoerig werden uiteengezet. De Minister wijst echter met nadruk op de volgende basisregeling, die voor een goed begrip van deze mechanismen moet in het oog worden gehouden.

1. Daar waar het vorige ontwikkelingsfonds 580 miljoen rekeneenheden (= dollars) bedroeg, voorziet de nieuwe Associatieovereenkomst, en meer bepaald het intern akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap, een totaal bedrag van 800 miljoen rekeneenheden. Van dit totaal bedrag zijn 730 miljoen rekeneenheden bestemd voor de onafhankelijk geworden landen (d.w.z. de landen waarvan de Associatie geregeld is op grond van deze Overeenkomst) en 70 miljoen voor de afhankelijke gebieden (Franse en Nederlandse afhankelijke territoria, waarvan de Associatie zal hernieuwd worden op grond van het besluit te nemen door de Raad van Ministers van de E.E.G., in toepassing van artikel 136 van het Verdrag).

de l'adoption de la présente Convention. En effet, il s'agit de la poursuite d'une association conclue dans le cadre du Traité de Rome et notamment sur la base de la IV^e Partie de ce Traité. La modification de la situation politique en Afrique n'a pas empêché les états intéressés — devenus indépendants entretemps — d'exprimer clairement leur volonté de maintenir des liens d'association spéciaux entre eux et la Communauté économique européenne.

Les négociations entre la Communauté et les Etats africains et malgaches associés ont été entamées en décembre 1961 et ont abouti, le 20 décembre 1962, à la signature de la Convention. En raison des événements politiques qui se sont produits au début de cette année, la Convention n'a pu être paraphée avant le 20 juillet 1963 à Yaoundé. La Convention d'association précédente avait toutefois déjà pris fin le 31 décembre 1962, conformément aux dispositions du Traité. Dans le but de sauvegarder la continuité entre les deux régimes, le Conseil de Ministres de la C.E.E. s'est trouvé dans l'obligation de prévoir un certain nombre de mesures transitoires, qui ne seront toutefois d'application que jusqu'au 31 décembre prochain. C'est la raison pour laquelle les parlements nationaux ont été priés d'approuver d'urgence la Convention.

Le Ministre a ensuite traité brièvement de la teneur de la Convention. Mises à part les dispositions institutionnelles, dont le but est de donner une *base paritaire* à l'Association entre la Communauté, d'une part, et les Etats africains et malgaches indépendants, d'autre part, la Convention concerne surtout les deux domaines suivants: le règlement des échanges commerciaux et les interventions financières de la Communauté.

En ce qui concerne les *échanges commerciaux*, il suffit de faire observer, selon le Ministre, que la nouvelle Convention poursuit le même objectif que la précédente: l'édification progressive d'une zone de libre échange entre l'Europe et l'Afrique. A cet égard, il convient cependant de souligner une particularité importante de la présente Convention. Pour les produits les plus importants des exportations africaines (café, thé, cacao, ananas, noix de coco, poivre, vanille, girofle, noix du muscade, bois tropicaux), le libre échange n'est plus réalisé par voie d'une démobilisation progressive des tarifs, mais la franchise des droits est accordée dès l'entrée en vigueur de la Convention. Il s'agit donc en l'occurrence d'une réalisation *accélérée* des préférences commerciales. Toutefois, en vue d'éviter que cette accélération en faveur des états associés ne soit par trop préjudiciable aux intérêts de pays tiers, la marge préférentielle, c'est-à-dire le tarif extérieur, est sensiblement diminuée.

En ce qui concerne le *régime financier*, l'Association prévoit un certain nombre de mécanismes assez compliqués, lesquels se trouvent exposés en détail dans l'Exposé des Motifs. Le Ministre insiste cependant sur le régime de base suivant, dont il convient de tenir compte pour bien comprendre ces mécanismes:

1. Alors que le Fonds de développement précédent s'élevait à 580 millions d'unités de compte (= dollars), la nouvelle Convention d'association, et plus particulièrement l'accord interne relatif au financement et à la gestion de l'aide fournie par la Communauté, prévoit un montant total de 800 millions d'unités de compte. Sur ce total, 730 millions d'unités de compte sont destinées aux pays devenus indépendants (c'est-à-dire les pays dont l'association est réglée sur base de la présente Convention), et 70 millions aux territoires dépendants (territoires dépendants français et néerlandais, dont l'association sera renouvelée sur base de la décision à prendre par le Conseil de Ministres de la C.E.E., en application de l'article 136 du Traité).

2. Een tweede belangrijk kenmerk van de nieuwe financiële regeling betreft de herkomst van de middelen. De financiering van het eerste ontwikkelingsfonds werd geheel gedragen door de lidstaten. De nieuwe Overeenkomst voorziet eensdeels bijdragen van de lidstaten (tot een bedrag van 730 miljoen rekeneenheden) en anderdeels bijdragen (onder de vorm van leningen) verstrekt door de Europese Investeringsbank (70 miljoen rekeneenheden).

3. Een derde belangrijk onderscheid tussen de oude en de nieuwe Overeenkomst is de ruimere differentiatie van de steunverlening, zowel wat de objectieven als wat de vorm van deze steunverlening betreft. Dit blijkt o.m. uit volgende regelingen :

a) Daar waar de oude Overeenkomst alleen maar investeringshulp behelsde (sociale en economische projecten), voorziet de nieuwe Overeenkomst drie grote interventiedomeinen :

— investeringshulp { 500 miljoen (voor de G.A.S.M.)
— technische bijstand { + 70 miljoen (voor de afhankelijke gebieden).

— een meer commerciële vorm van hulpverlening : « hulp bij de productie en de diversificatie » : 230 miljoen (alleen voorzien voor de G.A.S.M.). Deze specifieke hulp heeft ten doel op handelsgebied tot een meer *communautair* beleid te komen (geleidelijke ontmanteling van de in Frankrijk nog bestaande steunregelingen aan de Afrikaanse produkten en, in verband hiermede, aanmoediging van de Afrikaanse producenten om hun produkten tegen wereldprijzen te verhandelen).

b) Wat nu de vorm van de hulpverlening betreft, voorziet de nieuwe Overeenkomst, in tegenstelling met de oude, in de mogelijkheid steun te verlenen bij wijze van leningen (van de 800 miljoen rekeneenheden mogen in totaal 120 miljoen rekeneenheden onder deze vorm verstrekt worden; het overige bedrag, 680 miljoen rekeneenheden, wordt, zoals vroeger, onder vorm van niet-terugbetaalbare hulp verstrekt).

Bij wijze van besluit onderstreept de Minister met nadruk het open karakter van de nieuwe Associatieovereenkomst. De Associatie met de Afrikaanse Staten en Madagaskar moet gezien worden als een prioritaire inspanning van de Gemeenschap in het belang van een aantal landen, waarmede de Europese Staten in de loop van hun geschiedenis steeds innig verbonden waren. Het betreft hier echter geenszins een exclusieve prioriteit. De Overeenkomst bepaalt uitdrukkelijk dat de geassocieerde staten en Madagaskar met derde landen vrijhandelszones en zelfs douane-unies kunnen aangaan. Tevens is het van uitzonderlijk belang aan te merken dat de Raad van Ministers, in zijn zitting van 1 en 2 april jl., een intentieverklaring heeft afgelegd, waarbij in de mogelijkheid wordt voorzien derde landen tot deze Associatie te laten toetreden of met deze derde landen bijzondere regelingen te treffen, waardoor gelijkaardige voordelen op handelsgebied zouden worden toegestaan. Deze verklaring heeft trouwens in de praktijk reeds haar vruchten afgeworpen, gezien een aantal Afrikaanse Staten van het Britse Gemenebest (Nigeria, Oeganda, Tanganiika en Kenia) een vraag tot de Gemeenschap gericht hebben om tot formele economische betrekkingen te komen.

2. Une deuxième caractéristique importante du nouveau régime financier concerne la provenance des moyens de financement. Le financement du premier Fonds de développement était supporté entièrement par les Etats-membres. La nouvelle Convention prévoit, d'une part, des contributions des Etats-membres (jusqu'à concurrence de 730 millions d'unités de compte) et, d'autre part, des contributions (sous forme de prêts) versées par la Banque européenne d'Investissements (70 millions d'unités de compte).

3. Une troisième distinction importante entre l'ancienne Convention et la nouvelle est la diversification plus étendue de l'aide fournie, tant en ce qui concerne les objectifs que la forme de celle-ci. Cette diversification résulte notamment des dispositions suivantes :

a) Tandis que l'ancienne Convention ne comprenait qu'une aide d'investissement (projets sociaux et économiques), la nouvelle Convention prévoit trois grands domaines d'intervention :

— aide d'investissement { 500 millions (en faveur des E.A.M.A.) + 70 millions (en faveur des territoires dépendants);
— assistance technique {

— une assistance à caractère plus commercial : « aide à la production et à la diversification » : 230 millions (uniquement en faveur des E.A.M.A.). Cette assistance spécifique vise une politique plus *communautaire* en matière commerciale (élimination progressive des régimes de soutien existant en France en faveur des produits africains et, s'y rattachant, encouragement adressé aux producteurs africains en vue de la vente de leurs produits aux prix mondiaux).

b) En ce qui concerne la forme de l'assistance, la nouvelle Convention prévoit, contrairement au régime antérieur, la possibilité d'une aide sous forme de prêts (sur un total de 800 millions d'unités de compte, 120 millions pourront être accordés sous cette forme; le reliquat, soit 680 millions d'unités de compte, sera accordé, comme précédemment, sous forme d'aide non récupérable).

En manière de conclusion, le Ministre met l'accent sur le caractère ouvert de la nouvelle Convention d'association. L'association avec les Etats africains et malgaches doit être considérée comme un effort prioritaire de la Communauté au profit d'un certain nombre de pays, avec lesquels les Etats européens ont, au cours de leur histoire, toujours été intimement liés. Mais il ne s'agit pas, en l'occurrence, d'une priorité exclusive. La Convention prévoit expressément que les Etats associés et Madagascar pourront créer des zones de libre échange, voire des unions douanières avec des pays tiers. Il y a lieu de souligner, en outre, l'importance exceptionnelle de la déclaration d'intention, publiée lors de la session du Conseil de Ministres des 1^{er} et 2 avril dernier. Il y est prévu la possibilité d'admettre l'adhésion à l'Association de pays tiers ou la mise sur pied, avec ceux-ci, de régimes spéciaux permettant d'accorder des avantages similaires en matière commerciale. Cette déclaration a d'ailleurs déjà donné des résultats, puisque un certain nombre d'Etats africains du Commonwealth britannique (Nigeria, Uganda, Tanganyika et Kenya) ont déjà introduit une demande auprès de la Communauté en vue d'arriver à des relations économiques formelles.

Algemene beraadslaging.

Een lid wenst te weten hoe het staat met de tenuitvoerlegging van de eerste Overeenkomst, voor de periode 1 januari 1958-31 december 1962 aangegaan, o.m. wat de terbeschikkingstelling en de besteding van de disponibiliteten van het Europees Ontwikkelingsfonds betreft. Hoeveel werd in het geheel en per land gestort; wat blijft eventueel nog te storten; welke bedragen werden effectief uitgegeven, zo mogelijk per land, dat de interventies van het Fonds heeft genoten; welke bedragen zijn geëngageerd; wat is op dit ogenblik het eventueel saldo?

Wat het nieuwe Fonds betreft, wenst het lid de vooruitzichten te kennen volgens hetzelfde schema als hierboven is aangegeven voor de disponibiliteten van het eerste Fonds.

De Minister zal in bijlage tot het verslag een tabel doen opnemen, waarin de gevraagde gegevens zoveel mogelijk zullen worden verstrekt.

Hetzelfde lid stelt vast dat omtrent de samenstelling van het nieuwe Fonds een zekere verwarring heerst; men heeft op het eerste gezicht de indruk dat, naargelang van de herkomst en de bestemming van de disponibiliteten van het nieuwe Fonds, men in feite met twee verschillende Fondsen zou te doen hebben. Deze onduidelijkheid heeft ook een weerslag op de vergelijkbaarheid van de globale inspanning en van de bijdragen van de verschillende landen en instellingen, die bij de stijging van het Fonds betrokken zijn.

De Minister geeft toe dat de mechanismen van het Fonds vrij ingewikkeld zijn omwille van het onderscheid dat dient te worden gemaakt, eensdeels, tussen de oorsprong van de gelden, anderdeels tussen de objectieven van de bestedingen, en nog verder tussen de vormen die de bestedingen kunnen aannemen.

De globale inspanning in het kader van het eerste Fonds bedroeg 580 miljoen rekeneenheden; in het kader van het nieuwe Fonds bedraagt zij 800 miljoen rekeneenheden.

Van die 800 miljoen gaan 730 miljoen naar de onafhankelijk geworden landen van Afrika en naar Madagaskar; de overige 70 miljoen komen ten goede aan de nog niet onafhankelijke gebieden.

De termen van vergelijking tussen beide globale inspanningen liggen dus als volgt: voor het oude Fonds 580 miljoen en voor het nieuwe Fonds 800 miljoen rekeneenheden. Er is dus een aanzienlijke verhoging van de bedoelde inspanning.

In de 730 miljoen voor de onafhankelijke landen van Afrika en voor Madagaskar voorbehouden, moet nog een onderscheid worden gemaakt tussen de kredieten, die bestemd zijn voor dezelfde doeleinden als het eerste Fonds, en de kredieten, die zullen worden aangewend om een grotere diversificatie van de inspanning mogelijk te maken; meer bepaald voorziet de nieuwe Overeenkomst, benevens in de zoëven genoemde investeringstussenkomsten, ook nog in de technische bijstand, en in een financieringshulp met meer commercieel karakter, « hulp bij de productie en de diversificatie » genaamd.

Het aandeel van België bedroeg 70 miljoen in het eerste Fonds van 580 miljoen en bedraagt thans 69 miljoen in het tweede Fonds, dat 800 miljoen groot is.

De betrekkelijke verlaging van de Belgische bijdrage werd mogelijk gemaakt door de bereidheid van drie lidstaten — Frankrijk, Duitsland en in zekere mate Italië — hun bijdrage te verhogen, en door de mogelijkheid bedragen te lenen bij de Europese Investeringsbank (E.I.B.).

Discussion générale.

Un membre désire savoir où en est l'exécution de la première Convention conclue pour la période du 1^{er} janvier 1958 au 31 décembre 1962, notamment en ce qui concerne la mise à la disposition et l'emploi des disponibilités du Fonds européen de développement. Quelle somme a été versée au total et par pays; que reste-t-il à verser éventuellement; quels montants ont été effectivement dépensés, si possible par pays bénéficiaire des interventions du Fonds; à combien s'élèvent les engagements; quel est, à l'heure actuelle, le solde éventuel?

En ce qui concerne le Fonds nouveau, le membre aimerait savoir quelles sont les prévisions, selon le même schéma que donné ci-dessus, en ce qui concerne les disponibilités du premier Fonds.

Le Ministre fera publier, en annexe au rapport, un tableau donnant, dans la mesure du possible, les renseignements demandés.

Le même membre constate qu'il existe une certaine confusion quant à la composition du nouveau Fonds; à première vue, d'après la provenance et la destination des disponibilités du Fonds nouveau, on a l'impression de se trouver en réalité devant deux Fonds différents. Cette imprécision a également une répercussion sur la comparabilité de l'effort global et des contributions des divers pays et institutions participant à l'alimentation du Fonds.

Le Ministre admet que les mécanismes du Fonds présentent une certaine complication à cause de la distinction à faire, d'une part, entre l'origine des fonds et, d'autre part, entre les objectifs des investissements et, en outre, les formes sous lesquelles ces investissements peuvent se présenter.

L'effort global dans le cadre du premier Fonds s'élevait à 580 millions d'unités de compte; dans le cadre du Fonds nouveau, il s'élève à 800 millions d'unités de compte.

De ces 800 millions, 730 millions sont destinés à des pays africains qui ont accédé à l'indépendance et à Madagascar; les 70 millions restants sont destinés aux territoires qui ne sont pas encore devenus indépendants.

Les termes de la comparaison entre les deux efforts globaux sont donc les suivants: pour le Fonds ancien, 580 millions d'unités de compte, et pour le Fonds nouveau, 800 millions d'unité de compte. L'augmentation de cet effort est donc considérable.

Quant aux 730 millions réservés aux territoires indépendants d'Afrique, il convient encore de faire une distinction entre les crédits ayant la même destination que ceux du premier Fonds et les crédits qui seront utilisés en vue de permettre une diversification plus grande de l'effort. En dehors des interventions d'investissement précitées, la nouvelle Convention prévoit encore une aide technique et financière à caractère commercial plus prononcé, dite « aide à la production et à la diversification ».

La quote-part de la Belgique était de 70 millions dans le premier Fonds, d'un montant de 580 millions, et se monte actuellement à 69 millions dans le deuxième Fonds, d'un montant de 800 millions.

La réduction relative de la contribution belge a été rendue possible du fait que trois Etats-membres — la France, l'Allemagne et, dans une certaine mesure, l'Italie — ont déclaré être disposés à majorer leur quote-part, ainsi que par la faculté d'emprunt auprès de la Banque européenne d'Investissements (B.E.I.).

Een lid verklaarde in te stemmen met het beginsel zelf van de Conventie, maar wees erop dat haar toepassingsveld in overwegende mate onafhankelijke staten omvat, die vroeger deel uitmaakten van het Franse koloniale rijk. Hij was er enigszins voor beducht, dat Frankrijk de financiële inspanning, die de E.E.G. voor Afrika in de komende vijf jaar zal doen, teveel zou kunnen ombuigen ten voordele van die staten, voor de ontwikkeling waarvan het vroeger verantwoordelijkheid heeft gedragen en waarom het nog steeds bekommerd is.

Hetzelfde lid vreest dat het nieuwe stelsel in feite neerkomt op een bestendiging van de bijzondere verhoudingen, die bestaan op handelsgebied in Frankrijk en de gewezen Franse gebiedsdelen en die in wezen een discriminatie uitmaken ten nadele van de vijf overige lidstaten van de Gemeenschap.

Ook acht het lid het aandeel, dat Congo onder het regime van het eerste Fonds heeft ontvangen, te gering in verhouding tot het bevolkingscijfer en het belang van dit land. Hij vreest dat dit ook het geval zal zijn onder de nieuwe Conventie en haalt in dit verband een reeks cijfers aan.

De Minister laat opmerken dat, wat de financiële inspanning betreft, het beheer van het Fonds in handen ligt van de Commissie van de E.E.G., d.w.z. van een communautaire instelling met supra-nationaal karakter. Dit biedt reeds op zichzelf een waarborg, opdat de besteding van de gelden op een objectieve en rechtvaardige manier zou geschieden.

Daarbij dient trouwens opgemerkt, wat de eigenlijke investeringshulp betreft, dat de nieuwe Overeenkomst niet meer zoals vroeger, in een voorafgaande verdeling tussen de verschillende geassocieerde staten voorziet.

Er is dus niet langer meer sprake van een onevenwichtige fondsenverdeling ten voordele van bepaalde staten en ten nadele van andere staten.

Wat nu de bijzondere betrekkingen tussen Frankrijk en zijn voormalige gebieden betreft, brengt de nieuwe Overeenkomst ontegensprekelijk een wezenlijke vooruitgang t.o.v. de oude regeling. Inderdaad, onder het oude regime verleende Frankrijk aan de belangrijkste producten van de Afrikaanse afzet een voorkeurstelsel in de vorm van steunprijzen betaald door de gebruiker (bv. koffie) of van begrotingstoelagen (bv. katoen). Dit stelsel was onverenigbaar met de werking van de Gemeenschappelijke Markt, meer in het bijzonder met de toepassing van de regels betreffende het vrij verkeer van de goederen. (Om dit regime van « surpris » mogelijk te maken, was Frankrijk immers genoopt de invoer uit derde landen, maar ook uit de andere vijf lidstaten te beperken.)

Op grond van de nieuwe Overeenkomst heeft Frankrijk zich ertoe verbonden dit voorkeurstelsel geleidelijk af te schaffen. Daardoor zal mogelijk gemaakt worden dat, voor de desbetreffende produkten, het vrij verkeer van de goederen in het kader van de Gemeenschap zonder belemmering zal kunnen geschieden. Het is trouwens, om deze geleidelijke overgang mogelijk te maken, dat de Gemeenschap in een bijzondere vorm van hulpverlening, « hulp bij de productie en de diversificatie », heeft voorzien.

Aansluitend bij de hierboven door verscheidene leden gestelde vragen, preciseert de Minister in verband met het aandeel dat Congo, Rwanda en Burundi in het geheel van het Fonds zullen verkrijgen, dat, waar dit aandeel in het oude Fonds slechts 30 miljoen rekeneenheden bedroeg, het in het nieuwe Fonds aanzienlijk meer zal bedragen. In dit verband herhaalt de Minister dat er, in het kader van het nieuwe Fonds, in geen *a priori*-verdeling van de investeringshulp wordt voorzien, noch voor Congo noch voor de andere deelhebbende Staten.

Un membre a marqué son accord sur le principe de la Convention, tout en signalant que le champ d'application de celle-ci englobe, en majeure partie, des états indépendants ayant fait partie précédemment de l'empire colonial français. Il a exprimé quelque appréhension à l'idée de voir la France détourner l'effort financier que fera la C.E.E. dans les cinq années à venir, en faveur de l'Afrique, au profit des pays pour le développement desquels elle a assumé naguère la responsabilité et auxquels elle s'intéresse encore actuellement.

Le même membre craint que le nouveau régime, ne revienne en fait à une stabilisation des rapports spéciaux existant sur le plan commercial entre la France et les anciens territoires français, et constituant pratiquement une discrimination au détriment des cinq autres Etats membres de la Communauté.

Au surplus, le membre estime que la part revenant au Congo sous le régime du premier Fonds était trop réduite par rapport au chiffre de la population et à l'importance de ce pays. Il craint qu'il n'en soit de même sous le régime de la nouvelle Convention, et à cet égard il cite une série de chiffres.

Le Ministre fait observer qu'en ce qui concerne l'effort financier, la gestion du Fonds est assurée par la Commission de la C.E.E., c'est-à-dire par un organisme communautaire à caractère supranational. Ceci constitue déjà une garantie de ce que les Fonds seront affectés d'une manière objective et équitable.

En outre, en ce qui concerne l'aide d'investissement proprement dite, la nouvelle Convention ne prévoit plus, comme précédemment, une répartition préalable entre les divers états associés.

Dès lors, il n'est plus question d'une répartition inéquitable des fonds au profit de certains Etats et au préjudice de certains autres.

En ce qui concerne maintenant les rapports spéciaux entre la France et ses anciennes possessions, la nouvelle Convention constitue indiscutablement un progrès réel par rapport à l'ancienne réglementation. Sous l'ancien régime, la France octroyait un régime de faveur aux principaux produits de l'exportation africaine sous forme de « surpris » (par exemple pour le café), payé par le consommateur, ou de subventions budgétaires (par exemple pour le coton). Ce système était incompatible avec le fonctionnement du Marché commun, plus spécialement avec l'application des règles concernant la libre circulation des marchandises. (Pour permettre ce régime de « surpris », la France était en effet obligée de limiter l'importation non seulement en provenance de tiers pays mais aussi en provenance des cinq autres Etats-membres.)

Sur base de la nouvelle Convention, la France s'est engagée à supprimer graduellement ce régime préférentiel. Ceci permettra la libre circulation, sans aucune entrave des produits en question dans le cadre de la Communauté. C'est d'ailleurs pour permettre ce passage graduel que la Communauté a prévu une forme spéciale d'aide, à savoir « l'aide à la production et à la diversification ».

En corrélation avec les questions posées ci-dessus par plusieurs membres, le Ministre précise, au sujet de la part totale du Fonds qui reviendra au Congo, au Rwanda et au Burundi, que, bien que cette part dans l'ancien Fonds ne s'élevait qu'à 30 millions d'unités de calcul, elle sera bien plus importante dans le nouveau Fonds. A ce sujet, le Ministre répète que, dans le cadre du nouveau Fonds, aucune répartition *a priori* de l'aide à l'investissement n'est prévue ni pour le Congo ni pour les autres Etats participants.

Een lid wenste ook te weten welke de toestand is van Algerije ten opzichte van de nieuwe Associatieovereenkomst. Dit land is inderdaad van een Frans departement tot een onafhankelijke staat geworden en die wijziging moet noodzakelijk een ingrijpende weerslag hebben op zijn verhoudingen tot de E.E.G.

Een andere vraag, die zich stelt, is die van de verhouding van de landen van de Maghreb, met name Algerije, Tunesië en Marokko, onderling en tot de 18 Afrikaanse staten die bij de Associatieovereenkomst zijn betrokken.

Hierop antwoordt de Minister dat in het geval van Algerije de feitelijk bestaande toestand steeds voortduurt; er is nog geen enkele andere nieuwe regeling aanvaard.

Met dit land, zoals trouwens met Tunesië, zijn de onderhandelingen nog in het « exploratoire » stadium. Vanzelfsprekend moet men, bijzonder voor Algerije, tot een nieuwe duidelijke regeling komen. Men moet hier echter met de nodige omzichtigheid en niet overhaast te werk gaan.

De Minister wijst trouwens uitdrukkelijk op het feit dat het probleem van de verhouding van de Gemeenschap tot de drie Maghreb-landen uiteindelijk nog gebonden is aan de vraag betreffende het economisch regime, dat tussen deze drie landen onderling zal worden ingesteld. Op dit ogenblik kan niemand zeggen of de Gemeenschap afzonderlijk met elk van deze landen zal moeten onderhandelen, dan wel of er gemeenschappelijk met de leden van de Maghreb onderhandeld zal kunnen worden.

Anderdeels mag men niet uit het oog verliezen dat, wat de betrekkingen tussen de geassocieerde staten en Madagaskar onderling betreft, de Overeenkomst geen enkele regeling inhoudt. Hoewel de preambule het belang van de ontwikkeling der interafrikaanse samenwerking en handel uitdrukkelijk onderstreept, kon de Gemeenschap, uit eerbied voor de onafhankelijkheid van deze landen, op dit stuk geen initiatief nemen.

Op een vraag betreffende de eventuele uitwerking, die deze Associatie kan hebben op de betrekkingen tussen de geassocieerde staten en de landen van zwart Afrika, die geen lid zijn van deze Associatie, houdt de Minister eraan uitdrukkelijk het open karakter van de Associatie te beklemtonen. Dit open karakter blijkt vooreerst uit de bepalingen van artikel 9 van de Overeenkomst, waarin gezegd wordt dat deze laatste geen beletsel vormt voor de handhaving of de oprichting van douane-unies of vrijhandelszones tussen één of meer geassocieerde staten en één of meer derde landen.

In dezelfde zin moet vermeld worden een intentieverklaring aangenomen door de Raad van Ministers in zijn zitting van 1 en 2 april jl., waarbij deze zich bereid heeft verklaard « door middel van onderhandelingen met de derde landen, die hierom mochten verzoeken en waarvan de economische structuur en de productie vergelijkbaar zijn met die der geassocieerde staten, te zoeken naar de mogelijkheid tot het sluiten van akkoorden welke tot een der volgende formules kunnen leiden: toetreding tot deze Overeenkomst, volgens de procedure bepaald bij haar artikel 58; Associatieakkoord behelzende wederzijdse rechten en verplichtingen, inzonderheid op het gebied van het handelsverkeer; handelsakkoord ten einde het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en deze landen te vergemakkelijken en te ontwikkelen ».

De Minister onderstreept de politieke draagwijdte van deze verklaring, die trouwens reeds geleid heeft tot « exploratoire » besprekingen tussen de Commissie van de E.E.G. en de Regeringen van Nigeria, Kenia, Oeganda en Tanga-niika.

Ten slotte wijst de Minister op het feit dat, in het kader van de nieuwe Overeenkomst, het preferentieel karakter van het handelsregime (dus het discriminatoir karakter t.o.v.

Un membre désire également savoir quelle est la situation de l'Algérie par rapport à la nouvelle Convention d'association. Ce pays, autrefois un département français, est en effet devenu un état indépendant, et ce changement doit nécessairement avoir une profonde répercussion sur ses rapports avec la C.E.E.

Une autre question soulevée est celle des rapports des autres pays du Maghreb, c'est-à-dire la Tunisie et le Maroc, tant entre eux qu'avec les 18 états africains intervenant dans la Convention d'association.

A cela le Ministre répond que, dans le cas de l'Algérie, la situation de fait existante continue d'exister: aucune autre réglementation n'a été adoptée jusqu'à ce jour.

Avec ce pays, comme d'ailleurs avec la Tunisie, les pourparlers en sont toujours au stade de l'« exploration ». Il va de soi que, surtout pour l'Algérie, il convient d'arriver à une nouvelle réglementation précise. Il s'agit cependant agir ici avec la prudence requise et sans précipitation.

Le Ministre insiste d'ailleurs sur le fait que le problème des rapports entre la Communauté et les trois pays du Maghreb est lié en fin de compte à la question du régime économique qui sera instauré entre ces trois pays. En ce moment, nul ne peut dire si la Communauté devra négocier séparément avec chacun de ces pays, ou bien si elle pourra engager des négociations communes avec les pays membres du Maghreb.

D'un autre côté, il ne faut pas perdre de vue que la Convention ne contient aucune disposition concernant les rapports internes entre les états africains et malgaches associés. Bien que le préambule mette formellement l'accent sur l'importance du développement de la coopération et du commerce interafricains, la Communauté ne pouvait, par respect de l'autonomie de ces pays, prendre aucune initiative en la matière.

En réponse à une question relative aux répercussions éventuelles que cette association pourrait avoir sur les relations entre les états associés et les pays de l'Afrique noire ne faisant pas partie de cette Association, le Ministre tient à mettre formellement en relief le caractère ouvert de l'Association. Ce caractère ouvert ressort en premier lieu des dispositions de l'article 9 de la Convention, où il est dit que cette dernière ne fait pas obstacle au maintien ou à l'établissement d'unions douanières ou de zones de libre-échange entre un ou plusieurs états associés et un ou plusieurs pays tiers.

Dans le même ordre d'idées, il convient de citer une déclaration d'intention adoptée par le Conseil de Ministres dans ses séances du 1^{er} et du 2 avril dernier et dans laquelle celui-ci « se déclare disposé à rechercher, dans un esprit favorable, par voie de négociation avec les pays tiers qui en feraient la demande, et dont la structure économique et la production sont comparables à celle des États associés, la conclusion d'accords pouvant aboutir à une des formules suivantes: accession à cette Convention, selon la procédure prévue à l'article 58 de cette Convention; accord d'association comportant des droits et obligations réciproques, notamment dans le domaine des échanges commerciaux; accord commercial en vue de faciliter et développer les échanges entre la Communauté et ces pays ».

Le Ministre insiste sur la portée politique de cette déclaration, qui a d'ailleurs donné lieu à des discussions « exploratoires » entre la Commission de la C.E.E. et les Gouvernements du Niger, du Kenya et de l'Ouganda.

Finalement, le Ministre attire l'attention sur le fait que, dans le cadre de la nouvelle Convention, le caractère préférentiel du régime commercial (c'est-à-dire le caractère

derde landen), aanzienlijk gemilderd werd. Hij onderstreept in dit verband de verlaging van het buitentarief voor de belangrijkste tropische producten, waarover hij in zijn inleiding gesproken heeft.

Een lid herneemt de bezwaren geformuleerd in het Verslag namens de Commissie voor de samenwerking met landen in ontwikkeling uitgebracht voor het Europees Parlement door de heer Thorn (Europees Parlement, zittingsdocumenten 1963-1964, Document n° 65, 13 september 1963, blz. 3, n° 6):

« Het Europese Parlement verwachtte voorts te worden geraadpleegd voordat de ondertekening van de Overeenkomst plaats zou vinden. Men herinnert zich het standpunt dat het Parlement ten tijde van de ondertekening van de Associatieovereenkomst met Griekenland heeft ingenomen. De regeringen van de deelnemende staten hebben eens te meer gemeend te moeten voorbijgaan aan wat de parlementaire instelling van de Europese Gemeenschappen als één van haar voornaamste prerogatieven beschouwt. De Raad van de E.E.G. heeft het Europese Parlement dus eerst na de ondertekening van de nieuwe Overeenkomst geraadpleegd, dat wil zeggen na de definitieve aanvaarding van de tekst door alle overeenkomst-sluitende partijen. Dit is des te onbegrijpelijk omdat juist het Parlement door zijn initiatieven en zijn voorbereidende werkzaamheden de weg heeft gebaad voor de vruchtbaar gebleken onderhandelingen tussen de geassocieerde staten en de Gemeenschap. Het Europese Parlement, dat zich steeds voor de vernieuwing en de wijziging van opzet van de Associatie heeft ingezet, had bij de procedure voor de inwerkingtreding van de nieuwe Overeenkomst moeten worden ingeschakeld.

» Tevens moet erop worden gewezen dat enkele bepalingen van de Overeenkomst onbetwistbaar afwijken van het Verdrag (1). Ook al wilde men een wijziging van het Verdrag en de procedure van artikel 236 omzeilen, teneinde nog meer vertraging bij de inwerkingtreding der Overeenkomst te voorkomen, dan had men zich toch althans eerst moeten verzekeren van de instemming van alle instanties die bij een herziening van het Verdrag betrokken zijn.

» Het Europese Parlement heeft zich reeds tegen deze procedure uitgesproken en verklaard dat de toepassing in het onderhavige geval geenszins mag vooruitlopen op de oplossing van het algemene vraagstuk van de in artikel 238 van het Verdrag omschreven voorafgaande raadpleging. » (2).

In zijn antwoord wenst de Minister vooreerst te wijzen op de ernstige juridische bezwaren, die tegen dit standpunt van het Europese Parlement moeten worden ingebracht. Inderdaad, dit standpunt te aanvaarden zou erop neerkomen dit Parlement een bevoegdheid te verlenen, die het krachtens het Verdrag van Rome niet heeft en die trouwens, in een zeker opzicht, verder zou reiken dan de bevoegdheid van de nationale parlementen. Ook deze parlementen komen immers niet tussenbeide in de onderhandelingsfase van de verdragen, onderhandelingsfase die slechts juridisch afgesloten is door de ondertekening.

Dit neemt niet weg dat de Minister hulde brengt aan de zeer belangrijke en constructieve rol, die het Europese Parlement bij de totstandkoming van deze Overeenkomst, ja, zelfs vóór het aanvatten van de onderhandelingen, heeft gespeeld.

(1) Zo wijkt artikel 3, lid 1, van de Overeenkomst af van artikel 132, lid 2, van het Verdrag.

(2) Zie resolutie van 14 mei 1963, nopens de raadpleging van het Europese Parlement over de nieuwe Associatieovereenkomst (*Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, n° 84 van 4 juni 1963, blz. 1581).

discriminatoire par rapport aux pays tiers) a été considérablement atténué. A ce propos, il rappelle la diminution du tarif extérieur pour les principaux produits tropicaux, dont il a fait mention dans son introduction.

Un membre reprend les objections formulées dans le Rapport au nom de la Commission pour la coopération avec les pays en voie de développement, émises devant le Parlement européen par M. Thorn (Parlement Européen, documents de séance 1963-1964, Document n° 65, 13 septembre 1963, p. 3, n° 6).

« Le Parlement européen s'attendait à être consulté avant que n'intervienne la signature de la Convention. On se rappelle en effet la position prise par le Parlement à l'occasion de la signature de l'Accord créant une association entre la C.E.E. et la Grèce. Or, une fois de plus, les gouvernements des Etats-membres ont cru devoir passer sur ce que l'institution parlementaire de la Communauté européenne considère comme une de ses prérogatives essentielles. L'avis du Parlement européen n'a été demandé par le Conseil de la C.E.E. qu'après la signature de la nouvelle Convention, c'est-à-dire après l'adoption définitive de son texte par toutes les parties contractantes. Cela est d'autant plus incompréhensible que c'est précisément le Parlement qui, par ses initiatives et ses travaux préparatoires, a ouvert la voie aux négociations, qui se sont révélées fructueuses, entre les Etats associés à la Communauté. Le Parlement européen, qui s'est toujours employé en faveur du renouvellement et de la transformation de l'association, aurait dû être associé à la procédure de mise en vigueur de la nouvelle convention.

» Il faut également relever qu'il n'est guère contestable que certaines des dispositions de la Convention s'écarteraient du traité (1). Si l'on n'a pas voulu parler d'une modification du Traité et engager la procédure de l'article 236 du Traité afin d'éviter que l'entrée en vigueur de la Convention ne soit retardée davantage, il aurait fallu au moins s'assurer préalablement de l'accord de toutes les instances dont l'intervention est prévue dans le cas d'une modification du Traité.

» Le Parlement européen s'est déjà élevé contre cette procédure. Il a d'ailleurs déclaré que l'application que l'on en a faite dans le cas d'espèce ne saurait en rien préjuger de la solution du problème général de la consultation préalable du Parlement européen prévue à l'article 238 du traité. » (2).

Dans sa réponse, le Ministre tient tout d'abord à souligner les objections sérieuses d'ordre juridique qui sont à formuler contre ce point de vue de l'Assemblée parlementaire européenne. En effet, accepter ce point de vue reviendrait à reconnaître à cette Assemblée des attributions que ne lui confère pas le Traité de Rome et qui dépasseraient d'ailleurs, dans une certaine mesure, les attributions des parlements nationaux. En effet, ceux-ci n'interviennent pas non plus au stade de la négociation des traités, stade qui ne se termine juridiquement que par la signature.

Malgré cette réserve, le Ministre rend hommage au rôle très important et constructif qu'a joué l'Assemblée parlementaire européenne dans la conclusion de cette Convention, et même avant que n'aient été entamées les négociations.

(1) Par exemple l'article 3, § 1, de la Convention, qui s'écarterait de l'article 132, § 2, du Traité.

(2) Cf. résolution du 14 mai 1963 relative à la consultation du Parlement européen sur la Convention d'association (*Journal officiel des Communautés européennes*, n° 84 du 4 juin 1963, p. 1581).

In dit verband verwijst uw verslaggever naar de woorden van de heer Luns, fungerend voorzitter van de Raad van Ministers, tijdens de vergadering van het Europese Parlement van 16 september 1963, te Straatsburg :

« De dialoog over deze zo belangrijke aangelegenheid heeft niet alleen tussen de regeringen plaatsgevonden. Deze dialoog is in 1960 op parlementair niveau ingezet. Ik wil daarom gaarne mijn waardering, mijn hulde betuigen aan uw Parlement, dat reeds in een vroeg stadium heeft ingezien dat met de naderende onafhankelijkheid van de Afrikaanse landen, de Associatie in een nieuwe vorm diende te worden gegoten. »

» Daarop is tijdens de conferentie, die in juni 1961 werd gehouden, een eerste gedachtenwisseling gevolgd tussen vertegenwoordigers van de parlementen van de Afrikaanse staten en Madagaskar en de leden van dit Parlement. Van toen af heeft het Europese Parlement de voornaamste associatieproblemen grondig bestudeerd en de beginselen en doeleinden van de nieuwe overeenkomst onder woorden gebracht.

» Vervolgens heeft uw Parlement bij voortdurend van zijn belangstelling voor deze problematiek blijk gegeven. Zijn talrijke werkzaamheden en die van de Permanente Paritaire Commissie leveren hiervan het bewijs.

» Ik ben ervan overtuigd dat U door uw initiatief en door uw stimulerende activiteiten aanzienlijk hebt bijgedragen tot het welslagen van deze onderhandelingen. » (1)

*
**

Het ontwerp werd door uw Commissie eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
M. DEWULF.

De Voorzitter,
A. VAN ACKER.

(1) Europees Parlement, Handelingen, Zitting 1963-1964, 16 september 1963, n° 65, blz. 11.

A cet égard, votre rapporteur désire citer les paroles prononcées par M. Luns, président faisant fonctions du Conseil de Ministres, au cours de la séance du Parlement européen en date du 16 septembre 1963, à Strasbourg :

« Mais ce dialogue sur une matière aussi importante ne s'est pas engagé uniquement entre les gouvernements; dès 1960, il a été établi sur le plan parlementaire. Aussi voudrais-je saisir l'occasion qui s'offre à moi pour rendre hommage à votre assemblée de s'être rendu compte, dès l'origine, qu'en raison de l'imminence de l'accession à l'indépendance de pays africains, il était nécessaire de donner une forme nouvelle à l'association.

» Au cours d'une conférence qui s'est tenue en juin 1961 a eu lieu un premier échange de vues entre les représentants des parlements des Etats africains et malgaches et les membres de cette haute assemblée. Dès cette époque, le Parlement européen a soumis les principaux problèmes de l'association à un examen approfondi et a défini les principes et les objectifs de la nouvelle convention.

» Par la suite, votre assemblée n'a jamais cessé de manifester son intérêt pour ces problèmes, comme en témoignent ses nombreux travaux ainsi que ceux de la commission paritaire permanente.

» Je suis convaincu de ce que, grâce à vos initiatives et au caractère stimulant de vos activités, vous avez grandement contribué au succès des négociations. » (1).

*
**

Le projet a été adopté à l'unanimité par la Commission.

Le Rapporteur,
M. DEWULF.

Le Président,
A. VAN ACKER.

(1) Parlement européen, Débats, séance 1963-1964, 16 septembre 1963, n° 65, p. 10.

BIJLAGE.

I. — Overzicht van de verrichtingen
van het Europees ontwikkelingsfonds 1958-1962.

(Toestand op 30 september 1963.)

Landen of grondgebied	Financiering en uitvoering Aantal ontwerpen	Bedrag (in duizenden rekeneneenheden)
Algerijë	9	20 427
Kameroen	25	43 677
Centraalafrikaanse Republiek	24	14 225
Comoren	6	2 636
Kongo	14	15 161
Ivoorkust	17	31 033
Frans Somaliland	2	1 255
Dahomey	18	18 658
Gabon	13	12 866
Guadeloupe	4	4 399
Guyana	1	2 005
Boven-Volta	11	25 948
Madagaskar	39	50 773
Mali (ex-Soedan)	23	32 308
Martinique	3	4 622
Mauretanië	10	12 336
Niger	5	24 630
Nieuw-Caledonië	5	1 560
Polynesië	1	2 474
Réunion	4	5 328
Saint-Pierre-et-Miquelon	1	3 545
Sénégal	19	34 606
Tsjaad	17	24 956
Togo	17	13 408
Groep van Staten	3	7 142
Totaal	291	409 978

II. — Bijdragen van de Lid-Staten in het nieuwe Fonds
(Overeenkomst van Jaende d.d. 20 juli 1963).

Voor het bedrag van de bijdragen en de wijze van storting, zie
Memorie van Toelichting: C, Commentaar, II, Financiële en technische
samenwerking, blz. 10, 11 en 12.

ANNEXE.

I. — Aperçu des opérations
du Fonds de développement européen 1958-1962.

(Situation au 30 septembre 1963.)

Pays ou territoire	Financement et exécution Nombre de projets	Montant (en milliers d'u./c.)
Algérie	9	20 427
Cameroun	25	43 677
Centrafrique	24	14 225
Comores	6	2 636
Congo	14	15 161
Côte d'Ivoire	17	31 033
Côte française des Somalis	2	1 255
Dahomey	18	18 658
Gabon	13	12 866
Guadeloupe	4	4 399
Guyane	1	2 005
Haute-Volta	11	25 948
Madagascar	39	50 773
Mali (ex-Soudan)	23	32 308
Martinique	3	4 622
Mauritanie	10	12 336
Niger	5	24 630
Nouvelle-Calédonie	5	1 560
Polynésie	1	2 474
Réunion	4	5 328
Saint-Pierre-et-Miquelon	1	3 545
Sénégal	19	34 606
Tchad	17	24 956
Togo	17	13 408
Groupements d'Etats	3	7 142
Total	291	409 978

II. — Contributions des Etats-membres au nouveau Fonds
(Convention de Yaounde du 20 juillet 1963).

Pour le montant des contributions et le mode de versement, con-
sultez l'Exposé des Motifs: C, Commentaire, II, Coopération finan-
cière et technique, pp. 10, 11 et 12.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

28 NOVEMBER 1963.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de volgende
internationale akten :

- a) Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar, Bijlage, Protocollen, Slotakte en haar Bijlagen;
- b) Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;
- c) Intern Akkoord inzake maatregelen en procedures nodig ter toepassing van de Associatieovereenkomst;
- d) Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap;
- e) Protocol betreffende de invoer van ongebrande koffie in de Benelux-landen,

ondertekend op 20 juli 1963, te Jaounde.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DEWULF.

ERRATUM.

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

28 NOVEMBRE 1963.

PROJET DE LOI

portant approbation des actes
internationaux suivants :

- a) Convention d'association entre la Communauté Economique Européenne et les Etats africains et malgaches associés à cette Communauté, Annexe, Protocoles, Acte final et ses Annexes;
- b) Accord relatif aux produits relevant de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier;
- c) Accord interne relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour l'application de la Convention d'association;
- d) Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté;
- e) Protocole relatif aux importations de café vert dans les pays du Benelux,

signés à Yaounde, le 20 juillet 1963.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES AFFAIRES ETRANGERES,
PAR M. DEWULF.

ERRATUM.

BIJLAGE.

De bijlage die voorkomt op bladzijde 9 van het verslag dient te worden vervangen als volgt:

I. — Overzicht van de verrichtingen
van het Europees ontwikkelingsfonds 1958-1962.

(Toestand op 30 september 1963.)

Landen of grondgebied	Financiering en uitvoering	
	Aantal ontwerpen	Bedrag (in duizenden rekeeneenheden)
Algerijë	9	20 427
Kameroen	25	43 677
Centraalafrikaanse Republiek	24	14 225
Comoren	6	2 636
Kongo	14	15 161
Ivoorkust	17	31 033
Frans Somaliland	2	1 255
Dahomey	18	18 658
Gaboen	13	12 866
Guadeloupe	4	4 399
Guyana	1	2 005
Boven-Volta	11	25 948
Madagaskar	39	50 773
Mali (ex-Soedan)	23	32 308
Martinique	3	4 622
Mauretanië	10	12 336
Niger	5	24 630
Nieuw-Caledonië	5	1 560
Polynesië	1	2 474
Réunion	4	5 328
Saint-Pierre-et-Miquelon	1	3 545
Senegal	19	34 606
Tsjaad	17	24 956
Togo	17	13 408
Groep van Staten	3	7 142
Congo (Leopoldstad)	13	14 446
Burundi	10	2 733
Rwanda	10	4 844
Nieuw-Guinea	4	7 458
Suriname	3	4 229
Somaliland	4	5 060
Totaal	335	448 748

II. — Bijdragen van de Lid-Staten in het nieuwe Fonds
(Overeenkomst van Jaende d.d. 20 juli 1963).

Voor het bedrag van de bijdragen en de wijze van storting, zie Memorie van Toelichting: C, Commentaar, II, Financiële en technische samenwerking, blz. 10, 11 en 12.

ANNEXE.

L'annexe figurant à la page 9 du rapport doit être remplacée comme suit:

I. — Aperçu des opérations
du Fonds de développement européen 1958-1962.

(Situation au 30 septembre 1963.)

Pays ou territoire	Financement et exécution	
	Nombre de projets	Montant (en milliers d'u./c.)
Algérie	9	20 427
Cameroun	25	43 677
Centrafrique	24	14 225
Comores	6	2 636
Congo	14	15 161
Côte d'Ivoire	17	31 033
Côte française des Somalis	2	1 255
Dahomey	18	18 658
Gabon	13	12 866
Guadeloupe	4	4 399
Guyane	1	2 005
Haute-Volta	11	25 948
Madagascar	39	50 773
Mali (ex-Soudan)	23	32 308
Martinique	3	4 622
Mauritanie	10	12 336
Niger	5	24 630
Nouvelle-Calédonie	5	1 560
Polynésie	1	2 474
Réunion	4	5 328
Saint-Pierre-et-Miquelon	1	3 545
Sénégal	19	34 606
Tchad	17	24 956
Togo	17	13 408
Groupements d'États	3	7 142
Congo (Léopoldville)	13	14 446
Burundi	10	2 733
Rwanda	10	4 844
Nouvelle-Guinée	4	7 458
Suriname	3	4 229
Somalie	4	5 060
Total	335	448 748

II. — Contributions des États-membres au nouveau Fonds
(Convention de Yaounde du 20 juillet 1963).

Pour le montant des contributions et le mode de versement, consulter l'Exposé des Motifs: C, Commentaire, II, Coopération financière et technique, pp. 10, 11 et 12.